

Pedro Ilabogus Karta Nermajad 2 Pedro

Imi Pedrodin iche-napi yo tulemal-tar-mejeddu, Pab-Purpa-Nuedbal kannan karta nermasbal. Tenal Pedro iti-kartagin kwenadganga chogzha tulemal-kwenadganchunchunnadzhumalad pelábi pipirmadimal, tegin kwenadgan-yardabimal, chogmal Jesúsde iti-napche pal kwen nonikojul, tegin kwenadgan akalzhul yosgu nanao. Tenal Pedrodin kwenadganga chogzha melle we tulemal-noalchunmadimalad-itomalo, tenal kwenadgan nuekwa alamakenabmal Pab-Jesús-chogzhadyob nanegal. Tegin Pedro chogzhabal Pabdin tulemalga ampa igal uknai aga iskuedgin pukib-itogal. Al Jesús kueye-kueye ampa taklejul, tenal Jesús yabli ibagwengin keg-chulgu noniko. Pitomalgu.

¹ Imi antin-Simón-Pedro, Jesucristogapinche-arpaged-tule tegin Jesucristo-nuggin-palmilegalid-tulebal. Imi annal-Pab-Tummad tegin annal-abonoged-Jesucristo-inniki-taedbal, pemaldin ampa annal-yopí Pab-Jesús gin penzhulkunonimalmo. Tenal pe Pab-Jesús gin penzhulkunonikidbal ibi-nued pega kunonimal. Al an pemalga karta wis palmijii.

² Imi pemal Pab-Tummad-wijiidbal tegin pemal annal-Tummad-Jesús-wijiidbal, Pab pemalga

pela-pela immal-nuegan imakelen, nabirin, tegin ulubgin pela-pela akalzhul-itogal pemal-imakelen, nabirbalin.

Kwenadgan yer naneed-wilubmal

³ Imi Jesucristo tule-tummadga-maidbal tegin anmalga immal-nuegan-imakedbal anmal-chus. Tenal Jesucristo Pabga-mai-choggu, al e-kannalegedbal anmalga pel-kwapa immal-napi-kudiid ukcha tullegal, tegin Pab-peigujiidyob nanegalbal. Tenal anmal Jesucristo-wijiidbal peyedzhe pentalenonimal.

⁴ Imi Jesucristo anmalga immal-nuegan-imajadbal, anmalga kaka-nuegan ukcha, ede anmalga pela-pela immal-nuegan imako anmal Pab-taedyob tamalmogal. Al anmal unnimalbalo tule-istar-pinzheedbal iti-napkin neg-izhononi-taed-akar melle kalenonimalgal.

⁵ Al pemal pela-pela alamakenabmal ukin-ukin Pabgin turdagal, Pabgin-penzhul-kugal, nued nanegal, Pab-igal wisgugal, ⁶ aga pe-chan-abingegal melle iskuedgin nanegal, abin-purtigal, Pabgin yer pinzhegal, ⁷ yer kwenadgan-takegal, tegin tulemal-pilalgugalbal. ⁸ Imi an-pemalga-chogzhadgin pe pane-pane pul-pule alamanail, pemaldin Pab-Jesucristo-igal-wijiid pemalga ib-nuedga kunoniko, tegin pe Pabga pela-pela immal-nuegan imanonibalo.

⁹ Tenal meke-ibi-tule an-pemalga-chogzhadyob kwen nanejulil, we tuledin tule-imia-nikchulidyob purpal panna kwen atajul. Tenal we tule pato iges Pab akpene ega-iskuud elijad.

10 Kwenadgan, al Pab-pemal-chujadgin tegin Pab-pemalzhe-kochadgin pemal pul-pule pinzheenabmal melle igemalgal.

Tenal an-chogzhadyob pemal nanemalal, pemaldin iskuedgin kwen arkwanojul-kuo.

11 Tegin anmal-Tummad-tegin-anmal-Abonoged-Jesucristo ilagwen-nadgu neg-takmaidzhe pe omojal, pedin pela-pela yer abingelenoniko.

12 Tenal an imis pemalga-chogzhiid, pemal pato wismal, tegin pe Pab-igalgin pel-kwapa turdajadgin pe inniki kudibal. Tenal an kannan pemalga chogbal pe melle igemalgalbal.

13-14 Imi anmal-Tummad-Jesucristo pato iktualeba anka chogzhado, antin imichal purkwene. Al antin, an iti-napkin ampa tula-kudiil, ankadin ampa ib-nued pemalga kannan-kannan we igalgin pemal-uanaidi-kugal pe melle igemalgal. 15 Tenal antin, an meke-igi alamane Pab-Jesús-igalgin pemalga chunmagal, an purkwijad-cholbal pemal Pab-Jesús-igalgin pinzhedi-kumalgal, pemal melle igemalgal.

Pab-karta E-Purpa-Nuedbal noni, tule-itolegedbal-chul

16 Imi anmal-Tummad-Pab-Jesucristo iti-napche arpigujadgin, anmal-pemalga-chunmajad, tule-pinche-ib-chunnadyob-onosmaladyob-chul. Tenal anmal-pemalga-chogzhad ib-chunchunnad.

Tenal anmaldin imial Jesús-kannaleged-yer-takleged takchamal. 17 Tenal anmal Jesús-bak mecha-pukwadgin, Pab Tummad Jesús-nug

okannos tegin Pab Tummad Jesús-otummodi-kusbal. Tenal teun takalgu, Pab-kakapurwa nikpa-neg-nugu-takleged-akar kolnoni, Jesúsgin chogal: Wedin an-Machi-Pilaled, antin, an naga machigin weligwal itomo.

Mt. 17:5; Mr. 9:7; Lc. 9:35

¹⁸ Imi teun Pab-kudigujad-yalgin anmal ual we kakapurwa-nikpa-akar-chunmajad itosmal.

¹⁹ Imi akpene Pab-kaka-palchogmalad iktualeba immal-kuoedgin chunmasmal. Tenal Jesús iti-napche nonikidbal Pab-kaka-palchogmalad-chogzhad pul ib-chunchunnadga kunoni.

Tenal pemal Pab-kaka-palchogmalad-chogzhamalad itogel, wedin ib-nued. Tenal Pab-kakadin, pe-ulubgin kanai, kallen neg-chichidgin neg-otalonaidyob tegin neg-talgunonikidgin kallen mommo-kunonikidyob kunonibal, tegin iskwa-kwatad-wakurudzhik-nakwed kanonikidyob kunonibal.

²⁰ Tenal pemal pul-immal-chunchoged wisguenabmal. Imi Pab-kaka-palchogmalad-chogzhamaladdin, tule aga tukin keg chogel we kaka weob chogle. ²¹ ¿Ibige an teob chog? Nabir. Imi Pab-kaka-palchogmaladdin, tule. Tenal Pab-kaka-palchogmalad a-ito aga tukin kaka kwen onoszulmal, tenal Pab-Purpa-Nuedbal Pab-kaka-chognonimal.

2

Pedro, tule ib-chunchunnadyob Pab-igalgin tulemal-oturdadanimaladgin chunmajad (Judas 4-13)

1 Tenal akpene Israel-tulemal-abalgin, tulewal-walgwen Pab-kaka-palchogmaladyob nanedi-kusmal, tenal we tulemal pinche aga tukin igal-onosmalad palchogdimal. Imi akpene-kujadyob, imis pemal-abalgin, tule-oturdamalad igal-chunchunnadzhumaladgin tule-oturdanonimalmogo.

Tenal we tulemal-oturdamaladdin otukal igal-pid onomalo tulemal-izhogal. Tenal we tulemal Pab-Jesús-tar-pakcha. Tenal we tulemal yabli Jesúsgin chogdamalo: “Jesucristodin, Pab-chul, we Jesúsdin pinche tule.” Al tule-ib-chunnadyob-tulemal-oturdamalad istar-chunmanonikidbal apka pelgunonimalo.

2 Tenal tulemal-ichejul tule-istar-chunmananimaladbal-naigunonimalal, kalagwenzhul akal-akal immal-iskana-imakedgin nanadamalo. Tenal we tulemal igal-iskanagin-nanediidbal, peyedzhe Pab-Jesús-igal-chunchunnad izhononimalo.

3 Tenal we tulemal-chunmananimalad peyedzhe mani-peiguiidbal pinche-pemalga-immal-chogedgin yami pemal-yardagedgin mani aturzhenonimalo. Tenal we tulemalgin pato tikajulgus choglesmai, peyedzhe oturdalego, al Pabdin peyedzhe we tulemal-oturdaked kwen igejul-kuo.

4 ¿Ibiga an nabir wiis weob kuo? Nabir. Imi angelmal iskuedgin arkwasmalgu, Pab Tummad angel-iskued-kwen-igeszhul. Tenal Pab Tummad neg-ulpal angelmal-palmis. Tegin Pab, neg-chichid-yabal angelmal-odosbal Pab we angelmalga igal-itononikoedzhe.

⁵ Teginbal, patoun-Noé-maigu, tulemal-istar-tiidbal Pab Tummad iti-nap kwen abonoszhul. Tenal tulemal-Pabgin-kwen-ataszhulidbal, Pab Tummad mugin-neg-odojadbai tulemal-opelos. Tenal Noé Pab-igal-chwilidikidgin chunmadi-kujadbai, Pab Tummad Noé-tegin-tule-pimalad-walakugle-abonos, pelugles walapábak.

⁶ Teginbal, tulemal-istar-tiidbal Pab Tummad Sodoma-neg-kwebur tegin Gomorra-neg-kwebur okummas, purpí chii-pes. Al Pab Tummad an-malga pato chagla-chis, ede ampa sapejul tule-egin-atajulmalad-imamogo.

⁷ Tenal teun takalgu, Pab Tummad Sodoma-akar tule-napírragwad-Lot-abonos. Imi teun tule-igal-nikchulmalad-kalagwenzhul-nanbukwadbai Lottin pukib-itononi. ⁸ Tenal teun tule-innikigwad-Lottin, tulemal-iskana-abalgin-maidbal pane-pane tulemal-peyedzhe-immal-iskana-imadiid takti-kus, tegin immal-iskana-imadiid itosbal. Al Lot aga ulubzhe-pakal pela-pela pukib-itononi.

⁹ Imi Pab Tummad wilub-takleged-akar Lot-tegin-Noé-abonos-choggu, al Pabdin ampa nued wiis, wilub-takleged-akar tule-egin-atamalad-abonogo. Tegin Pab wisbal, tule-iskana-peyedzhe-oturdalebukmalad-chabogal, kujal targa igal-itogal.

¹⁰ Imi tule kusgu aga-chan-istar-peiguiidbal immal-akaloel, tegin tule-tummagangin-kwen-atajulmalal, Pabdin pul-pule we tule-iskana-chabogo kujal targa igal-itogal.

Tenal tule-igal-chunchunnadzhulidgin-tule-oturdamaladdin tummarba itomal tegin

tule-tummagan-tobzhulmalbal. Al we tule-iskana nikpa-neggined-tule-tummagan-kwen-tobzhulmalbal istar targin chunmagal. ¹¹ Tenal we tule-iskana weob naneed-wilubzhulmalan.

Tenal angelmal tulemalga pul kal nika tegin tulemalga pul kannaleged nikabal. Tenal angelmaldin Pab-wagin yabli nikpa-neggined-tule-tummagan-kwen-tuktijulmal.

¹² Tenal tule-istar-tulemal-oturdamaladdin pinzheed-kwen-nikchulmaladbal kalagwenzhul istar chunmananimal. Tenal tule-istar-tulemal-oturdamalad pinche kusgu e-igalbal nanedimal immal-tulganyob. Imi immal-tulgan unnila mimmilenoni tuleje kalegal tegin purkwegal. Tenal we tulemal ampa immal-tulganyob purkwenonimalmogo.

¹³ Tenal tule-istar-tulemal-oturdamalad peydzhe tule-owiosmaladbal, peydzhe wilenonimalmogo. Tenal we tulemal yer itodimal neg-ibgin kalagwenzhul-nanegal aga chan owelizhegal. Tenal we tule-iskana pemalbak mes pulal mas-kunpukmalal, yer-itomal pemal-abalgin kusgu e-yosgu-taedbal nanegal. Al we tulemal pemal-izhononimalo, immal-kutu-kutu tule-imajadyob.

¹⁴ Tenal we tule-istar-tulemal-oturdamalad keg-chulgu aga omega-imajadyob omegangin istar pinzhemal. Tenal we tulemal keg-chulgu iskuedgin nanemal, keg aga chan abingemal. Tenal we tule-istar-tulemal-oturdamalad omegan-pulzhul-pinzheed-kalemalad-yardanonidamal aga omega-imagal. Tenal we tulemal turdasmalbal aku-aku immal

peigugal. Al Pab Tummad pato we tulemal-ukapchasmal.

¹⁵ Tenal we tule-istar-tulemal-oturdamalad pato Pab-igal-napírragwad ebesmal, tenal igal-iskanagin togzhamalbal, Beor-machi-Balaam kudigujad-yopímo. Imi teun Balaam immal-akaloedgin pela-pela mani pilalgus.

¹⁶ Tenal teun takalgu, Balaam-immal-akalogal-natapidbal moli-burro-keg-chunmaked yabli tuleyob Balaamga chunmas. Tenal moli-burro Balaamgin igal-kas melle koele-natapidyob immal akalonegal.

¹⁷ Imi tule-igal-pinchedgin-tulemal-oturdamalad tule-kwen-pentajul nuekwa Pab-wisgugal, ti-kammugan ti-nikchulidyob, tegin mogil purwabal-pinche-chelemaidyobbal ti-wied pel nikchul. Tenal we tulemalga pela-pela negchichid ka chabolejii ilagwen-nadgu oturdalegal.

¹⁸ ¿Ibiga teob ka kuo pe ebinzhe? Nabir. Imi we tulemal-iskana tummarba-itogedgin pinche chunmananimal. Tenal we tulemal sanal ampa aga e-changin-pinzheedgin-chunmakedbal, tule-imichal-igal-iskana-akar-nosmalad-pinzheed-kadamal.

¹⁹ Tegin we tulemal-iskana pemalga kaka-uktamal, iskued-akar pe nogal, tenal we tulemal ampa iskuedgin kalesgubukmalmo. Al an chogzhundo, meke-ibi-immal-iskana o immal-nuegan-dewa pegin nakwijal, pedin pato we igalgin kalesgudimo.

²⁰ Tenal tule anmal-Abonoged-Tummad-Jesucristo-wisgunonigu, iti-napkin-igal-tule-izhoged-akar nos. Tenal we tule te-cholbal

kannan iskued-igalgin tognonibalil, tegin iskued we tulegin nakwenonibalil, we tule akpenegwadga pul-pule iskunoniko. ²¹ Imi we tule Pab-wisgunonijulilen, pul-nabirin. Tenal imidin we tulemal Pab-igal-napírragwad wisgunonimal tegin iskued-igalgin kannan tognonibal. Tenal we tulemal-iskana Pab-igal-ega-chunmasmalad ebesmalbal.

²² Al tadgan nabir wegiid-tulegin chogzhado: Imi achu agzhal kannan aga e-agzhad kunpalo.

Pr. 26:11

Tegin tadgan chogzhabaldo: “Imi chin-nan tigin enuklejal, kannan olligin obnonibalo.” Wedin choglege, wegiid-tulemal kusgu iskuedgin kannan iskunonibalo.

3

*Pedro chogzhagujad Pab-Jesús kannan itina-
napche taniko*

¹ Kwenadgan-pilalmalad, imi antin wegin pato ilabogus pemalga karta palmijii. Tenal akpene an-pemalga-chogzhadyob, an kartagin pemalga kannan chogmalbal pe melle igemalgal tenal an-pega-chogzhadgin pe nuekwa pinzhedi-kugal.

² Imi antin, an pei, pemal ampa ebinzhemalo Pab-kaka-palchogmalad-chwilidikmalad tikajulgu chogzhamal, negdin pelgunoniko. Tenal anmal-Abonoged-Tummad-Jesucristo tule-e-nuggin-palmilegalmaladbal pemalga chognonimalmo negdin pelgunoniko.

³ Tenal pemal kepegin wisguenabmal negtuku omodanikil, tulemal Jesús-kannan-tanikoedgin

todononimalo. Tenal we tulemal aga e-chan-iskuedgin-pinzheedginbi nanadamalo.

⁴ Tenal we tulemal chogdamalo: “¿Tede igi kudzhun, Pab-Jesús-akpene-chogzhad ede itinapche kannan tanikoeddé? Imi tadganpurkwijad-akar imisgwadzhe ampa neg nueganbi, ampa neg kepegin pinnijad-yopí-takle, kwen akalgujul.” ⁵ Tenal we tulemal-ibzhejulmalad chunchunnad kwen chunmajulmal.

Tenal we tulemal-Jesús-kannan-tanikoedgin-todononimaloed yapa ito-kudamalo Pab Tummad kepe-saglagin e-chunmakedbalbi nikpa-neg-opinnis tegin ti-abalgin tegin tigin itinap-opinnisbal. ⁶ Tenal akpene itinap-Pab-opinnijad ampa tigin pelgunoni.

⁷ Tenal Pab Tummaddin e-chunmakedbal nikpa-neg tegin itinap-imi-naid chabojii chogin okummagal. Tenal Pab tulega igal-itojal, tuleiskana-opelogo tegin Pab kep nikpa-neg tegin itinap okummanonimogo.

⁸ Kwenadgan-pilalmalad, imi an immalchoggwen-pul-chunchoged an pega chogbi pemal wisgumalgal. Imi Pab Tummaddin pirkamiligwenad, iba-kwénnagwadyob-tak; teginbal, Pab Tummaddin iba-kwénnagwad ampa pirkamiligwenadyob-takpal. Tenal Pab Tummaddin ibegin kwen pinzhejul.

⁹ Al pe melle chogdamalo: “Pab Tummad tikajulgus e-kaka-ukchadbal immal kwen imajul.” Tenal tulemal kwénna-kwénna weob chogmal. Tenal Pab pinnallé tulemal-abinta, tule aga ulubgin iskuedgin pukib-itononikoedzhe. Imi Pab

Tummad peichul tule-walgwen egin pel-owele. Tenal Pab Tumaddin pei, tulemal-pel-kwapa aga ulubgin iskuedgin pukib-itononimalo.

¹⁰ Tenal Pab-tanikoed-ibedin, arpakaal tule-mutik-immal-aturzhedanikidyob kunoniko. Tenal te ibegin neg-nikpad sapejul kolnoniko tegin ilgwen pelguo. Tenal immalmal-neg-kanimalad chogin pel-kwapa kummanoniko, itinap tegin itinapkin-immalmal-nikad-pel-kwapa choje kummalenonimalmogo.

¹¹ Imi immalmal pel-kwapa choje pelguo-choggu, ¿al pemal igi naneed-wilubmalzhun? Nabir. Imi pemal Pabgin-atakallé ilagwen inniki naneed-wilubmal.

¹² Tenal Pab-tanikoed-ibedin pemal weligwal abintamalo, tenal pemal Pab-pentakenabmal Jesucristo-tanikoed-ibe-naid iktual taggal. Tenal te ibegin neg-nikpad-pel-kwapa chogin pelgunoniko, tegin neg-kanimalad-pel-kwapa chogin-kummamaidbal pel tar-wido.

¹³ Tenal anmal-Pabbal-nanimalad Pab-anmalga-kaka-ukchadbal, neg-nikpad-pin tegin itinap-pin abintabukmal. Tenal we neg-pingindin tule-nueganbi ampagunonimalo.

¹⁴ Kwenadgan-pilalmalad, imi pemal we neg-pin abintabukmal-choggu, al pemal pela-pela alamenabmal chwilidik nanegal, adin Pab pemalgin immal-choged nikchul-kugal. Al Jesucristo tanikil, pe Jesucristobak yer itomalo tegin Jesucristo pebak yer itomogo.

¹⁵ Imi pemal wisguenabmal, Pab tulemalbak-pinnallé-taedbal tulemalga igal-uk, Cristobal abonolegal. Imi anmal-kwenad-pilaled-Pablo

Pab-ega-pinzheed-nued-ukchadbal ampa an-yopí pemalga we igalgin karta palmismo.

¹⁶ Tenal Pablo pel-kwapa karta-nermasmaladgin ampa an-yopí chogzhamo. Tenal Pablo-kartagin kwénna-kwénna immalchogzhad tutujul-ne, péI itogal. Tenal tule-Pabbak-abal-abal-kudimalad tegin tule-nue-Pab-igal-wichulmalad, Pablo-igal-tutujulchogzhamalad akalosmal igal-pid-onogal. Tenal we tulemal ampa Pab-kartagin-nermakal-maid-pimalad akalosmalbal. Tenal tulemal anchogzhadyob Pab-chogzhad-akalojal aga tukin Pabbal pelgunonimalo.

¹⁷ Kwenadgan-pilalmalad, imi pemal we immalmal pato péI wismal-choggu, al an pega chogzhundo, pemal aga nuekwá takermal, pe melle we tule-igal-nikchul-kudimaladbal pepinzheed kalenonigal, tegin pe-Pabbak-nuekwa-kuidid-akar pe melle nomalgalbal. ¹⁸ Tenal pemal pul-pule anmal-Tummad-tegin-anmal-Abonoged-Jesucristo wisgumalo, tegin Pab-pega-igal-nuegan-imakedbal pe pul-pule nanemalbal.

Tenal imis, tegin ilagwen-nadgu Pab-Jesucristo-nug okannoledi-kuelen, nabirin. Pitomalgu.

**Pab tummad karta pab Jesucristobal igal-pin
mezhijad
New Testament in Kuna, Border (PM:kvn:Kuna,
Border)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kuna, Border

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kuna, Border [kvn], Panama

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Kuna, Border

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

9877b002-9675-5d84-97b5-9d889776e199